

سرویس پاسکای مقدس

ستایش ها در تن اول:

گروه کر: هر که جان دارد خداوند را بستاید. * خداوند را از آسمان بستایید * در اعلیٰ علین او را بستایید. ** خدایا حمد و ستایش از آن توست.

ای همه فرشتگان او، او را بستایید. * ای همه لشکرهای او، او را بستایید. ** خدایا حمد و ستایش از آن توست.

بیت: او را به سبب کارهای عظیمش بستایید، * او را به حسب کثرت عظمتش بستایید.

ای مسیح، مصائب نجاتبخش تو را می سراییم، ** و رستاخیز تو را تجلیل می نمایم.

بیت: او را به آواز کرنا بستایید، * او را با زبور و چنگ بستایید.

ای تو که صلیب را تحمل کردی * و مرگ را لغو نمودی * و از مردگان برخاستی: * زندگی ما را صلح آمیز نما، ای خداوند * زیرا تنها تو قادر متعال هستی.

بیت: او را با دف و رقص بستایید * او را با سازهای زهی و نی بستایید.

ای که هاویه را اسیر کردی * و با رستاخیز خود بشر را بلند نمودی، * ما را با دلهای پاک شایسته ** ستایش و تجلیل خود بدان.

بیت: او را با سنج های بلند آواز بستایید، او را با سنج های خوش صدا بستایید. * هر که جان دارد خداوند را بستاید.

با تجلیل از اغماض شکوه خدایی ات، * ای مسیح تو را می سراییم. * زیرا تو از باکره متولد شدی * با این حال از پدر جدایی ناپذیر باقی ماندی؛ * تو به عنوان یک انسان رنج کشیدی و با کمال میل صلیب را تحمل کردی؛ * تو از قبر برخاستی، * به مانند از حجله عروس بیرون آمدی * تا دنیا را نجات دهی: ** خداوند، جلال بر تو باد.

oodegr.com/persia/persian.htm

Telegram: @ORTHODOXIRAN

و استیکرای پاسکا، در تن پنجم:

بیت: خدا برخیزد و دشمنانش پراکنده شوند.

پاسکایی مقدس امروز به ما نشان داده شده است. * پاسکای جدید و مقدس، * یک پاسکای عرفانی، * پاسکایی تماما ارجمند! * پاسکایی که همان مسیح نجات دهنده است؛ * یک پاسکای پاک، * یک پاسکای عظیم؛ * پاسکای مؤمنان؛ * پاسکایی که درهای بهشت را به روی ما گشود؛ پاسکایی که ** همه مومنان را تقدیس می کند.

بیت: همانطور که دود ناپدید می شود، پس آنها را ناپدید کند.

ای زنان مژده دهندگان، از مشاهده الهی بیایید * و به صهیون بگویید: * مژده رستاخیز مسیح را از ما دریافت کنید؛ * خود را آراسته، شادی کن، * ای اورشلیم، شاد باش * زیرا مسیح پادشاه را دیدی، ** مانند دامادی که از قبر بیرون می آید.

بیت: پس گناهکاران در حضور خدا هلاک گردند و صالحان شادمان شوند.

زنان حامل مُر * در سپیده دم * در برابر مقبره بخشنده حیات ایستادند؛ * فرشته ای را دیدند که بر سنگ نشسته بود * و او به آنها چنین گفت: * چرا زنده را در میان مردگان می جویید؟ * چرا در میان فساد بر فسادناپذیر سوگواری می کنید؟ ** بروید به شاگردانش خبر دهید.

بیت: این روزی است که خداوند آفریده است، در آن شاد و مسرور باشیم.

پاسکای زیبا، * پاسکا، پاسکای خداوند، * پاسکای تماما ارجمند بر ما طلوع کرده است. * پاسکا، بیایید با شادی یکدیگر را در آغوش بگیریم. * ای پاسکا! * فدیة از غم، * زیرا امروز از قیر * به مانند از اتاق عروس * مسیح درخشیده است * و زنان را پر از شادی کرد و گفت: ** به رسولان اعلام کنید.

جلال بر پدر و پسر و روح القدس، اکنون و تا ابد و تا جمیع اعصار. آمین

این روز رستاخیز است * بیایید برای این عید تابناک باشیم * و یکدیگر را در آغوش بگیریم. * ای برادران، بیایید حتی به کسانی که از ما نفرت دارند، بگوییم * در رستاخیز همه چیز را ببخشیم * و بدین ترتیب فریاد بزیم: * مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است ** و به آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد!

گروه کر: مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است ** و به آنانی که در

قبرها هستند زندگی می بخشد. (سه بار)

موعظه تعلیمی از قدیس یوحنا زین دهان

کاهن ارشد، موعظه تعلیمی قدیس یوحنا زین دهان را می خواند. ما در حین این قرائت نمی نشینیم، بلکه همه ایستاده گوش می دهیم. سپس تروپاریون قدیس یوحنا را می خوانیم:

تروپاریون قدیس یوحنا زین دهان، در تن هشتم:

فیضی که از دهانت می درخشد، مانند فانوسی جهان را روشن کرده است، * و گنجینه های بی طمع را بر جهان آشکار ساخته، * و اوج فروتنی را به ما نشان داده است؛ * اما ای پدر جان کریزوستوم، در حالی که با سخن خود تعلیم می دهی، ** به کلمه، مسیح خدای ما، شفاعت کن تا جان های ما را نجات دهد.

اکتتیا های معمول تا:

کاهن: متبارک است او که مسیح خدای ماست، همیشه، اکنون، و تا ابد و تا جمیع اعصار.

گروه کر: آمین. ای خدا، ایمان مقدس ارتدوکس و مسیحیان ارتدوکس را تا جمیع اعصار برقرار کن.

روحانیون: مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است.

گروه کر: و به آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد!

مرخص کردن:

کاهن: باشد که مسیح خدای واقعی ما، که از مردگان برخاست، مرگ را با مرگ پایمال کرد و به آنانی

که در قبرها هستند زندگی می بخشد، به شفاعت پاک ترین مادرش و همه مقدسین، بر ما رحم فرماید و ما را نجات دهد، زیرا او نیک و دوستدار بشریت است.

کاهن: مسیح برخاسته است! (سه بار)

مردم: به راستی که او برخاسته است! (بعد از هر بار)

پس از آن: گروه کر: مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است، و به

آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد! (سه بار)

و به ما حیات جاودانی بخشیده است؛ ما رستاخیز او در روز سوم را می ستاییم.

سپس ساعت های پاسکا خوانده می شود.

ساعات های پاسکا

کاهن: متبارک است خدای ما همیشه، اکنون و تا ابد، و تا جمیع اعصار.

گروه کر: آمین. مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است، و به آنانی که

در قبرها هستند زندگی می بخشد! (سه بار)

سرود رستاخیز، در تن ششم:

با مشاهده رستاخیز مسیح، * بیایید خداوند مقدس عیسی، * آن یگانه بی گناه را پرستش کنیم. * ای مسیح، صلیب تو را می پرستیم * و رستاخیز مقدس تو را سرود می خوانیم و تجلیل می نمایم. * زیرا تو خدای ما هستی، * و ما غیر از تو کسی را نمی شناسیم؛ * ما نام تو را می خوانیم. * ای همه مؤمنان، بیایید، * رستاخیز مقدس مسیح را پرستش کنیم، * زیرا اینک، از طریق صلیب شادی به تمام جهان رسیده است. * خداوند را تا ابد متبارک می خوانیم، * رستاخیز او را می سراییم؛ * زیرا با تحمل مصلوب شدن، ** او مرگ را با مرگ نابود کرده است. (سه بار)

سرود ملاقات، در تن چهارم:

زنان با پیشی گرفتن از سپیده دم، با مریم آمدند، * و سنگ را از مقبره غلتیده یافتند، * و از فرشته شنیدند: چرا او را در میان مردگان می جوئید، * گویی او فانی است، * او که در نور جاودان زندگی می کند؟ * کفن مقبره را ببینید. به سرعت بروید و به جهان اعلام کنید * که خداوند برخاسته است * و مرگ را نابود کرده است. * زیرا او پسر خداست که بشر را نجات می دهد.

کونتاکیون، در تن هشتم:

ای فناناپذیر، گرچه در قبر فرود آمدی، * اما قدرت هاویه را نابود کردی. * ای مسیح خدا، تو پیروز برخاستی، * و به زنان حامل مُر، ندا کردی "شاد باش!"؛ * و به رسولان خود سلام دادی، ** تو که به افتادگان رستاخیز اعطا می کنی.

تروپاریا، در تن هشتم:

جسمانی در قبر، اما در هاویه با روح خود به عنوان خدا؛ * در بهشت با دزد، و بر عرش با پدر و روح * ای مسیح غیرقابل بیان، تویی که همه چیز را پر می سازی.

جلال...، چه حیات بخش، چه بسیار زیباتر از بهشت، * و واقعاً درخشان تر از هر قصر سلطنتی، نشان داده شد که قبر تو، ای مسیح، ** منبع رستاخیز ماست.

اکنون ... ای خیمه مقدس و الهی حضرت اعلی * شاد باش! زیرا از طریق تو، ای تثوتوکوس، شادی اعطا می شود به آنهایی که فریاد می زنند: ** متبارک هستی تو در میان زنان، ای بانوی مطهر.

خداوندا رحم فرما. (چهل بار)

جلال...، اکنون...

مکرم تر از کروبیان، * و در فرا سوی قیاس پر جلال تر از سرافیم، * که بدون فساد خدای کلمه را به دنیا آوردی، ** ای تثوتوکوس راستین، عظمت تو را می سراییم.

گروه کر: به نام خداوند، پدر **(استاد)**، برکت بده.

کاهن: خداوند عیسی مسیح، خدای ما، به واسطه دعاهای پدران مقدس ما، بر ما رحم فرما و ما را نجات

بده.

گروه کر: آمین. مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است، و به آنانی که

در قبرها هستند زندگی می بخشد. **(سه بار)**

جلال ...، اکنون ...،

خداوندا رحم فرما. (سه بار)

پدر (استاد) برکت بده.

کاهن: باشد که مسیح خدای واقعی ما، که از مردگان برخاست، و مرگ را با مرگ پایمال کرد و به

آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد، به شفاعت پاک ترین مادرش و همه مقدسین، بر ما رحم فرماید و ما را نجات دهد، زیرا او نیک و دوستدار بشریت است.

گروه کر: آمین

oodegr.com/persia/persian.htm

Telegram: @ORTHODOXIRAN

در لیتورگی الهی

کاهن: متبارک است ملکوت...

گروه کر: آمین

روحانیون: مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است، و به آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد! (سه بار)

گروه کر: مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است، و به آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد! (سه بار)

کاهن آیات را قرائت می کند و گروه کر پس از هر آیه تروپاریون را می خواند:

بیت: خدا برخیزد و دشمنانش پراکنده شوند، و آنانی که از او متفرند، از پیش روی او بگریزند.

گروه کر: مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است، و به آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد.

بیت: همانطور که دود ناپدید می شود، پس آنها را ناپدید کند، همانطور که موم در برابر آتش ذوب می

شود.

گروه کر: تکرار تروپاریون

بیت: پس گناهکاران در حضور خدا هلاک گردند و صالحان شادمان شوند.

گروه کر: تکرار تروپاریون

بیت: این روزی است که خداوند آفریده است؛ در آن شاد و مسرور باشیم.

گروه کر: تکرار تروپاریون

کاهن: جلال بر پدر و پسر و روح القدس.

گروه کر: تکرار تروپاریون

کاهن: اکنون و تا ابد و تا جمیع اعصار. آمین

گروه کر: تکرار تروپاریون

کاهن: مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است.

گروه کر: و به آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد.

لیتانی: بیایید در صلح و آرامش دعا کنیم...

اولین آنتیفون

بیت: ای تمام زمین برای خداوند بانگ شادمانی بزنید. * جلال نام او را بسرایید، و در ستایش او جلال او را توصیف نمایید.

برگردان: ای منجی، به واسطه دعای تئوتوکوس، ما را نجات بده.

بیت: خدا را گویند: چه مهیب است کارهای تو! * در انبوه قدرت تو، دشمنانت نزد تو تذلل خواهند کرد.

برگردان: ای منجی، به واسطه دعای تئوتوکوس، ما را نجات بده.

بیت: تمامی زمین تو را پرستش خواهند کرد و برای تو خواهند سرایید. * ای متعال نام تو را می سرایند.

برگردان: ای منجی، به واسطه دعای تئوتوکوس، ما را نجات بده.

جلال ...، اکنون ...،

برگردان: ای منجی، به واسطه دعای تئوتوکوس، ما را نجات بده.

دومین آنتیفون

بیت: خدایا بر ما رؤف باش و به ما برکت ده، * و روی خود را بر ما بتابان و بر ما رحم فرما.

برگردان: ای پسر خدا که از مردگان برخاستی، ما را نجات ده که به تو می خوانیم: **هللویاه.**

بیت: تا بر روی زمین راه تو را، * و در میان همه امتهای نجات تو را بشناسیم.

برگردان: ای پسر خدا که از مردگان برخاستی، ما را نجات ده که به تو می خوانیم: **هللویاه.**

بیت: تمام قومها تو را بستانند، ای خدا * تمام قومها تو را ستایش کنند.

برگردان: ای پسر خدا که از مردگان برخاستی، ما را نجات ده که به تو می خوانیم: **هللویاه.**

جلال ...، اکنون ...، در تن دوم:

ای پسر یگانه و کلمه خدا، * اگرچه غیرفانی بودی، خود را برای نجات ما خوار ساختی * و از تئوتوکوس مقدس و مریم همیشه باکره جسم گرفتی، * و بدون تغییر انسان شدی، * ای مسیح، ای خدای ما، تو مصلوب شدی، اما مرگ را با مرگ پایمال کردی: * تو یکی از تثلیث اقدس هستی، ** که با پدر و روح القدس جلال یافته ای، ما را نجات ببخش.

سومین آنتیفون

بیت: خدا برخیزد و دشمنانش پراکنده شوند، و آنانی که از او متفرند، از پیش روی او بگریزند.
گروه کر: مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است، و به آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد.

بیت: همانطور که دود ناپدید می شود، پس آنها را ناپدید کند، همانطور که موم در برابر آتش ذوب می شود.

گروه کر: تکرار تروپاریون

بیت: پس گنهکاران در حضور خدا هلاک گردند و صالحان شادمان شوند، و در حضور خدا شادی کنند.

گروه کر: تکرار تروپاریون

ورود کوچک

ورود: در کلیساها خدا را متبارک خوانید، خداوند را که از چشمه های اسرائیل است.

سپس تروپاریون، سرود ملاقات و کونتاکیون عید را می خوانیم:

گروه کر: مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است، و به آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد.

جلال... در تن چهارم: زنان با پیشی گرفتن از سپیده دم، با مریم آمدند، * و سنگ را از مقبره غلتیده یافتند، * و از فرشته شنیدند: چرا او را در میان مردگان می جوئید، * گویی او فانی است، * او که در نور جاودان زندگی می کند؟ * کفن مقبره را ببینید. به سرعت بروید و به جهان اعلام کنید * که خداوند برخاسته است * و مرگ را نابود کرده است. * زیرا او پسر خداست که بشر را نجات می دهد.

اکنون... در تن هشتم: ای فناپذیر، گرچه در قبر فرود آمدی، * اما قدرت هاویه را نابود کردی. * ای مسیح خدا، تو پیروز برخاستی، * و به زنان حامل مر، ندا کردی "شاد باش!"؛ * و به رسولان خود سلام دادی، * تو که به افتادگان رستاخیز اعطا می کنی.

سپس: به جای تریساگیون

همه کسانی که در مسیح تعمید یافته اند، مسیح را بر تن کرده اند. **هللویاه.** سه بار

جلال...، اکنون...، مسیح را بر تن کرده اند. هلولیاه

همه کسانی که در مسیح تعمید یافته اند، مسیح را بر تن کرده اند. هلولیاه

پروکیمنون: در تن هشتم: این روزی است که خداوند آفریده است. * در آن شاد و مسرور باشیم.

بیت: خداوند را حمد گوئید زیرا که نیکوست، و رحمت او تا ابدالابد است.

اعمال رسولان مقدس (1 : 1 - 8)

صحیفه اول را انشا نمودم، ای تئوفیلوس، درباره همه اموری که عیسی به عمل نمودن و تعلیم دادن آنها شروع کرد. تا آن روزی که رسولان برگزیده خود را به روح القدس حکم کرده، بالا برده شد. که بدیشان نیز بعد از مصائب خود، خویشان را زنده ظاهر کرد به دلیل های بسیار که در مدت چهل روز بر ایشان ظاهر می شد و درباره امور ملکوت خدا سخن می گفت. و چون با ایشان جمع شد، ایشان را قدغن فرمود که «از اورشلیم جدا مشوید، بلکه منتظر آن وعده پدر باشید که از من شنیده اید. زیرا که یحیی به آب تعمید می داد، لیکن شما بعد از اندک ایامی، به روح القدس تعمید خواهید یافت.» پس آنانی که جمع بودند، از او سوال نموده، گفتند: «خداوند آیا در این وقت ملکوت را بر اسرائیل باز برقرار خواهی داشت؟» بدیشان گفت: «از شما نیست که زمانها و اوقاتی را که پدر قدرت خود نگاه داشته است بدانید. لیکن چون روح القدس بر شما می آید، قوت خواهید یافت و شاهدان من خواهید بود، در اورشلیم و تمامی یهودیه و سامره و تا اقصای جهان.»

هلولیاه، در تن چهارم.

بیت: تو بر می خیزی و بر صهیون ترحم خواهی نمود.

بیت: خداوند از آسمان ها بر زمین نظر کرده است.

انجیل به روایت قدیس یوحنا (1 : 1 - 17)

در ابتدا کلمه بود و کلمه نزد خدا بود و کلمه خدا بود. همان در ابتدا نزد خدا بود. همه چیز به واسطه او آفریده شد؛ و به غیر از او چیزی از موجودات وجود نیافت. در او حیات بود و حیات نور انسان بود. و نور در تاریکی می درخشید و تاریکی آن را درنیافت. شخصی از جانب خدا فرستاده شد که اسمش یحیی بود؛ او برای شهادت آمد تا بر نور شهادت دهد تا همه به وسیله او ایمان آورند. او آن نور نبود بلکه آمد تا بر نور شهادت دهد. آن نور حقیقی بود که هر انسان را منور می گرداند و در جهان آمدنی بود. او در جهان بود و جهان به واسطه او آفریده شد و جهان او را نشناخت. به نزد خاصان خود آمد و خاصانش او را نپذیرفتند؛ و اما به آن کسانی که او را قبول کردند قدرت داد تا فرزندان خدا گردند، یعنی به هرکه به اسم او ایمان آورد، که نه از خون و نه از خواهش جسد و نه از خواهش مردم، بلکه از خدا تولد یافتند. و کلمه جسم گردید و میان ما ساکن شد، پراز فیض و راستی (و جلال او را دیدیم، جلالی شایسته پسر یگانه پدر). و یحیی بر او شهادت داد و ندا کرده، میگفت: «این است آنکه

درباره او گفتیم آنکه بعد از من می آید، پیش از من شده است زیرا که بر من مقدم بود.» و از پری او جمیع ما بهره یافتیم، و فیض به عوض فیض، زیرا شریعت به وسیله موسی عطا شد، اما فیض و راستی به وسیله عیسی مسیح رسید.

به جای «واقعاً ملاقات است...»، ما ایرموس نهمین قصیده ی کائن عید را در تن اول می خوانیم:
برگردان: فرشته به او که سرشار از فیض است ندا کرده گفت: * شاد باش ای باکره پاک! و باز هم می گویم، شاد باش! * زیرا پسر تو در روز سوم از قبر برخاسته است.
ایرموس: ای اورشلیم جدید، بدرخش، بدرخش، * زیرا جلال خداوند بر تو برخاسته است. * اکنون ای صهیون برقص و شاد باش، * و ای تئوتوکوس پاک، شادی کن * در برخاستن او که به دنیا آوردی.
بیت عشا: بدن مسیح را دریافت کنید، چشمه جاودانگی را بجشید.
هللویاه، هللویاه، هللویاه.

وقتی کاهن می گوید: "با ترس از خدا و با ایمان نزدیک شوید" به جای "مبارک است او که به نام خداوند می آید"، ما یک بار می خوانیم: "مسیح از مردگان برخاسته...". و این را هم به جای «ما نور حقیقی را دیده این...» و به جای «دهانمان از ستایش تو پر شود...» می خوانیم.
وقتی کاهن می گوید: "برکت خداوند بر شما باد..." گروه کر "آمین" را می سراید. و سپس روحانیون می خوانند: "مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است." و گروه کر می سراید: "و به آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد."

مرخص کردن:

کاهن: باشد که خدای واقعی ما مسیح، که از مردگان برخاست، و مرگ را با مرگ پایمال کرد و به آنانی که در قبرها هستند زندگی می بخشد، به شفاعت پاک ترین مادر خود و همه مقدسین، بر ما رحم فرماید و ما را نجات دهد، زیرا او نیک و دوستدار بشریت است.

گروه کر: آمین

کاهن: مسیح برخاسته است! (سه بار)

مردم: به راستی او برخاسته است! (بعد از هر بار)

گروه کر: مسیح از مردگان برخاسته است، او مرگ را با مرگ پایمال کرده است، و به آنانی که در

قبرها هستند زندگی می بخشد! (سه بار)

و به ما حیات جاودانی اعطا کرده است؛ ما رستاخیز او در روز سوم را می ستاییم.

oodegr.com/persia/persian.htm

Telegram: [@ORTHODOXIRAN](https://www.t.me/ORTHODOXIRAN)